

DOHODA
MEZI
ČESKOU REPUBLIKOU
A
EVROPSKOU KOSMICKOU AGENTUROU
O PŘISTOUPENÍ ČESKÉ REPUBLIKY
K ÚMLUVĚ O ZALOŽENÍ EVROPSKÉ KOSMICKÉ AGENTURY
A O SOUVISEJÍCÍCH PODMÍNKÁCH

AGREEMENT
BETWEEN
THE CZECH REPUBLIC
AND
THE EUROPEAN SPACE AGENCY
CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC
TO THE CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF A
EUROPEAN SPACE AGENCY
AND RELATED TERMS AND CONDITIONS

ACCORD
ENTRE
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
ET
L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
RELATIF À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
À LA CONVENTION PORTANT CRÉATION
DE L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE
ET CLAUSES ET CONDITIONS S'Y RAPPORTANT

ABKOMMEN
ZWISCHEN
DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK
UND
DER EUROPÄISCHEN WELTRAUMORGANISATION
ÜBER DEN BEITRITT DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK ZUM
ÜBEREINKOMMEN ZUR GRÜNDUNG EINER EUROPÄISCHEN
WELTRAUMORGANISATION
SOWIE DIE BEDINGUNGEN UND MODALITÄTEN DIESES BEITRITTS

Česká republika

a

Evropská kosmická agentura (dále jen „Agentura“) zřízená Úmluvou o založení Evropské kosmické agentury, která byla otevřena k podpisu v Paříži dne 30. května 1975 a vstoupila v platnost dne 30. října 1980 (dále jen „Úmluva“),

ODVOLÁVAJÍCE SE na Dohodu evropského spolupracujícího státu mezi Českou republikou a Evropskou kosmickou agenturou, která byla podepsána v Praze dne 24. listopadu 2003 a vstoupila v platnost dne 19. listopadu 2004,

PŘIPOMÍNAJÍCE, že podle článku XXII Úmluvy může k této Úmluvě přistoupit kterýkoli stát na základě rozhodnutí Rady Agentury přijatého jednomyslně všemi členskými státy,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Česká republika požádala o plnohodnotné členství v Agentuře a že Rada Agentury vyjádřila s přistoupením České republiky souhlas,

PŘESVĚDČENY, že přistoupení přispěje k dosažení cílů stanovených v Úmluvě,

BEROUCE OHLED na články II, XIII.4 a XXII Úmluvy,

ODVOLÁVAJÍCE SE na Dohodu mezi státy, které jsou stranami Úmluvy o založení Evropské kosmické agentury, a Evropskou kosmickou agenturou o ochraně a výměně utajovaných informací, která vstoupila v platnost dne 20. června 2003,

PŘIPOMÍNAJÍCE Deklaraci některých evropských vlád o využívání nosných raket Ariane, Vega a Sojuz z vesmírného střediska v Guayaně ze dne 30. března 2007, která má vstoupit v platnost dne 1. ledna 2009 a jejíž platnost by měla skončit na konci roku 2020,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Účelem této Dohody je stanovit podmínky pro přistoupení České republiky k Úmluvě, po jejíchž splnění se Česká republika stane členem Agentury a smluvním státem Úmluvy.

ČLÁNEK 2

1. Podle článku XXI.1 vstoupí Úmluva pro Českou republiku v platnost v den, kdy budou listiny o přístupu České republiky uloženy u vlády Francouzské republiky. Česká republika učiní všechny nezbytné kroky, aby listiny byly uloženy do 31. prosince 2008. Pokud listiny v této lhůtě uloženy nebudou, mohou být podmínky této Dohody na žádost kterékoli ze stran znovu vyjednány.
2. Od data přistoupení jsou pro Českou republiku závazná a použitelná všechna ustanovení Úmluvy a opatření přijatá Radou Agentury. Česká republika je ve vztahu k rozhodnutím, usnesením a jakýmkoli jiným aktům přijatým Radou Agentury nebo podřízeným subjektem, který byl Radou Agentury pověřen, a ve vztahu k jakékoli dohodě, kterou Agentura uzavřela, ve stejném postavení jako ostatní členské státy. Česká republika tudíž dodrží zásady a politiky, které z toho vyplývají, a v nezbytných případech učiní všechna opatření, aby zaručila úplné provedení těchto aktů.
3. V přiměřené lhůtě učiní Česká republika veškerá opatření, aby své vnitrostátní právní předpisy přizpůsobila právům a závazkům, které ze vstupu do Agentury vyplývají.

ČLÁNEK 3

V souladu s článkem XIII.4.a Úmluvy provede Česká republika zvláštní platbu ve výši 2,9 milionů EUR za ekonomických podmínek v roce vstupu této Dohody v platnost v souladu s čl. 2 odst. 1 shora. Tato platba se uskuteční ve dvou stejných ročních splátkách počínaje rokem vstupu této Dohody v platnost.

ČLÁNEK 4

Dnem, kdy Úmluva vstoupí pro Českou republiku v platnost, skončí platnost Dohody evropského spolupracujícího státu mezi Českou republikou a Evropskou kosmickou agenturou, která byla podepsána v Praze dne 24. listopadu 2003 a vstoupila v platnost dne 19. listopadu 2004.

ČLÁNEK 5

Na základě metody, kterou Agentura používá a která se vztahuje na všechny členské státy, se vypočte a uplatní koeficient průmyslové návratnosti, s výjimkou koeficientu návratnosti v případě povinných programů a činností Agentury definovaných v článku V.1.a Úmluvy (dále jen „povinné činnosti Agentury“), na něž se vztahují přechodná opatření popsaná níže v článku 6.

ČLÁNEK 6

Během přechodného období od data přistoupení do 31. prosince 2014 se použijí tato přechodná opatření:

1. Agentura využije v souladu se svými pravidly a postupy roční částku, která odpovídá 45 % příspěvku České republiky na povinné činnosti Agentury, k tomu, aby financovala činnosti, jejichž účelem je přizpůsobit výrobní odvětví, hospodářské subjekty, vědeckou komunitu a další subjekty České republiky požadavkům Agentury, a to včetně činností v oblasti odborné přípravy, vzdělání a demonstrace.
2. V souladu s pravidly a postupy Agentury, které se vztahují na všechny členské státy, vynaloží Agentura své maximální úsilí k tomu, aby rozdíl mezi ideální návratností příspěvku České republiky na povinné činnosti a částkou uvedenou v odstavci 1 využila na uzavírání smluv v oblasti povinných činností Agentury. Neposkytuje se žádná záruka, co se průmyslové návratnosti týče, a na konci přechodného období nebude vyplaceno žádné vyrovnání.
3. Na konci přechodného období bude ukončena tvorba statistik návratnosti pro Českou republiku u povinných činností. Počínaje prvním dnem po konci přechodného období bude pro Českou republiku pomocí metody, kterou Agentura používá a která se vztahuje na všechny členské státy, stanoven koeficient průmyslové návratnosti. Příspěvky, které byly uhrazeny, ani smlouvy, které byly uzavřeny před koncem přechodného období, nebudou zohledněny při výpočtu koeficientu průmyslové návratnosti pro Českou republiku po konci přechodného období.

ČLÁNEK 7

1. Tato Dohoda musí být schválena v souladu s vnitrostátními právními předpisy České republiky.
2. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy Česká republika uloží listiny o přístupu u vlády Francouzské republiky.

Dáno *Praga*
Done at *Prague*
Fait à *Prague*
Geschehen zu *Prag*

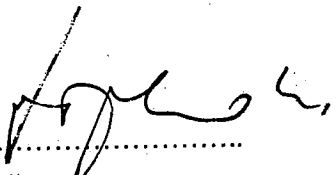
Dne *8. VII. 2008*
on *8. VII. 2008*
le *8. VII. 2008*
am *8. VII. 2008*

ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém, anglickém, francouzském a německém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

in duplicate, in the Czech, English, French and German languages, all texts being equally authentic.

en deux originaux, en langues tchèque, anglaise, française et allemande, chacun des textes faisant également foi.

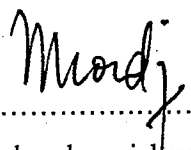
in zwei Urschriften in tschechischer, englischer, französischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.


.....
Za Českou republiku

For the Czech Republic

Pour la République tchèque

Für die Tschechische Republik


.....
Za Evropskou kosmickou agenturu

For the European Space Agency

Pour l'Agence spatiale européenne

Für die
Europäische Weltraumorganisation